

DE Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung

Die Pur-Zellin Box ist eine wiederverwendbare, unsterile Spenderbox für die Langzeitverwendung und bildet ein Zubehörteil für keimreduziertes Pur-Zellin. Sie wird verwendet, um die Kontamination der Tupfer zu verringern, nachdem sie aus ihrer Verpackung entnommen wurden. Sie kann von eingewiesenen Laien und medizinischen Fachkräften verwendet werden.

Inhalt

Die Pur-Zellin Box besteht aus einer Einheit mit einer Klappe, einem Deckel mit blauer Blende, einer Rollenhalterspindel und einer Gebrauchsanweisung.

Bedienung

Desinfektion

1 Die Pur-Zellin Box muss vor der ersten Verwendung sowie bei jedem Wechsel der Rollin innen und außen desinfiziert werden. Desinfizieren Sie zuerst Ihre Hände. Nehmen Sie dann die Box komplett auseinander (nur die Klappe kann mit der Einheit verbunden bleiben). Der Bereich direkt um die Klappe herum muss im geschlossenen und geöffneten Zustand desinfiziert werden.

2 Die blaue Blende kann vom Deckel abgenommen werden, indem man an dem Ring zieht. Sie kann leicht wieder eingerastet werden.

Einsetzen der Tupferrolle

3 Nehmen Sie bei geöffneter Klappe die Pur-Zellin Rolle aus ihrer Verpackung und schieben Sie sie auf die Spindel. Setzen Sie die Spindel in die Halterungen im Inneren der Box, sodass die Tupfer von unten von der Rolle gezogen werden können. Ziehen Sie an der Rolle, bis die erste Tupferrolle auf der Klappe liegt.

4 Setzen Sie jetzt den Deckel auf die Box. Die blaue Blende verhindert den Zugriff in das Innere der Box bei geöffneter Klappe. Die Tupfer sollten nur wenig unter der Blende herausragen.

5 Schließen Sie jetzt die Klappe.

Entnehmen der Tupfer

5 Um Tupfer zu entnehmen, öffnen Sie die Klappe und desinfizieren Sie Ihre Hände.

6 Ziehen Sie jetzt die Tupfer unter der Blende hervor, bis die nächste Perforationslinie sichtbar wird (die Tupfer nicht weiter als bis zur auf der Klappe aufgedruckten Linie herausziehen). Drücken Sie die blaue Blende mit einem Finger herunter und reißen Sie den Tupfer an der Perforation ab. Tupfer, die zu weit herausgezogen wurden, müssen entsorgt werden. Schieben Sie diese nicht unter der Blende zurück in die Box. Achten Sie darauf, dass sie nicht zwischen Blende und Klappe eingeklemmt werden.

5 Schließen Sie die Klappe sofort, nachdem Sie die Tupfer entnommen haben.

Wechsel der Tupferrolle

7 Wenn die Pur-Zellin Rolle leer ist, öffnen Sie den Deckel der Box, entfernen Sie die eventuell im Inneren verbleibenden Tupfer und entsorgen Sie diese.

8 Bevor Sie eine neue Tupferrolle einsetzen, desinfizieren Sie Ihre Hände. Führen Sie eine Waschung der Box wie oben beschrieben durch.

Anwendungshinweise

- HARTMANN empfiehlt einen alkoholhaltigen Flächen-Desinfektionsreiniger für die routinemäßige Waschung/Desinfektion der Pur-Zellin Box. Alternativ können Sie die Pur-Zellin Box in ein Reinigungs- und Desinfektionsgerät stellen.
- Zusätzlich sollten Sie die vor Ort geltenden Hygienevorschriften für die persönliche Hygiene und die Desinfektion der Umgebung beachten.
- Nach der Desinfektion bis zum Zusammenbau darf die Pur-Zellin Box nur nach hygienischer Händedesinfektion berührt werden.
- Zur Lagerung der Box müssen alle Teile in ihrem Inneren verstaubt werden. Bei Wiederbenutznahme muss die Box zunächst wie beschrieben desinfiziert werden.

Besondere Hinweise

- Das Wort „Close“ auf der Klappe der Box gibt an, dass der Benutzer die Klappe schließen muss, nachdem ein Tupfer entnommen wurde.
- Die Pur-Zellin Box muss ersetzt werden, wenn die Einheit oder Klappe beschädigt ist.
- Bei sachgerechter Nutzung und Desinfektion beträgt die Lebensdauer der Pur-Zellin Box 10 Jahre. Danach darf die Box nicht mehr verwendet werden.

Produktionsgang

Um das Risiko potentieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollten die Wegwerfkomponenten von Pur-Zellin Box gemäß geltenden lokalen Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften und Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

Meldung von Vorkommissen

Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit denselben Vorschriften (Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte); wenn während oder infolge der Verwendung dieses Produktes ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten und Ihrer nationalen Behörde.

Stand der Information: 2025-10-29

AT — PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. - 2355 Wiener Neudorf
CH — INF HARTMANN AG - 8212 Neuhausen

EN Instructions for use

Product description

The Pur-Zellin Box is a reusable, non-sterile dispenser box for long-term use, which is used as an accessory to Pur-Zellin germ reduced. It is used to minimize contamination on the swabs after the removal from their packaging and can be used by instructed lay persons and healthcare professionals.

Content

The Pur-Zellin Box comprises a unit with a flap, a lid with a blue shield, a roll holder spindle and instructions for use.

Handling

Disinfection

1 The Pur-Zellin Box must be disinfected from the inside and the outside before the first use and each time the roll is replaced. First, disinfect hands. Then disassemble the box completely (only the flap may remain attached to the unit). The area directly around the flap must be disinfected in its open and closed position.

2 The blue shield can be detached from the lid by pulling the ring and can be easily snapped back in place.

Installation of swab roll

3 With the flap open, remove the Pur-Zellin roll from its packaging and push it onto the spindle. Place the spindle on the holders inside the box so that the swabs can be pulled out from below the roll. Pull the roll until the first row of swabs lies on the flap.

4 Now put the lid on the box. The blue shield prevents access to the inside of the box through the opened flap. The swabs should protrude only slightly below the shield.

5 Finally, close the flap.

Removal of swabs

5 To remove swabs, open the flap and disinfect hands.

6 Now pull out the swabs from under the shield until the next perforation becomes visible (do not pull the swabs any further than the printed line on the flap). Press down the blue shield with one finger and tear off the swab at the perforation. Swabs that have been pulled out too far must be disposed of. Do not push them back into the box through the opening underneath the shield or let them get stuck between the shield and the flap.

5 Close the flap immediately after you have removed the swabs.

Replacement of swab roll

7 When the Pur-Zellin roll is empty, open the lid of the box, remove any remaining swabs inside and dispose of them.

8 Before inserting a new swab roll, disinfect hands and carry out a wipe-down disinfection of the box as described above.

Application notes

- HARTMANN recommends an alcoholic surface disinfectant for routine wipe-down disinfection of the Pur-Zellin Box. Alternatively the Pur-Zellin Box can be placed in a cleaning and disinfection device.
- You should also observe the on-site hygiene procedures for personal hygiene and disinfection of surroundings.
- After disinfection and before reassembly, the Pur-Zellin Box must only be handled with disinfected hands.
- If the box is stored, ensure that all parts are stored inside the box itself. Before re-using the box, the box must be disinfected as described above.

Special notes

- The word 'Close' on the flap of the box indicates to the user that the flap must be closed after removing a swab.
- The Pur-Zellin Box must be replaced if the unit or flap becomes damaged.
- If these instructions for use are followed correctly, the Pur-Zellin Box will last for 10 years. After this time the box should be disposed of.

Product disposal

To minimize the risk of potential infection hazards or environmental pollution, disposable components of Pur-Zellin Box should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards.

Incident reporting

For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation (EU) 2017/745 on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorized representative and to your national authority.

Date of revision of the text: 2025-10-29

FR Instructions d'utilisation

Description du produit

La Pur-Zellin Box est une boîte distributrice réutilisable et non stérile pour un usage à long terme, servant d'accessoire pour limiter le développement des germes sur les tampons Pur-Zellin. Elle vise à minimiser la contamination des tampons après leur retrait de leur emballage et peut être utilisée tant par les non-spécialistes instruits que les professionnels de santé.

Contenu

La Pur-Zellin Box se compose d'une base équipée d'un volet, d'un couvercle avec un panneau bleu et d'une pointe servant de support de fixation pour le rouleau ainsi que des instructions d'utilisation.

Manipulation

Désinfection

1 La Pur-Zellin Box doit être désinfectée à l'intérieur et à l'extérieur avant toute mise en service et à chaque changement de rouleau. Commencer par une désinfection hygiénique des mains. Puis désinfecter entièrement la boîte (seul le volet peut rester fixé à la base). L'environnement immédiat du volet doit être désinfecté à l'état ouvert et fermé.

2 Le panneau bleu peut être séparé du couvercle en tirant sur l'anneau et peut y être facilement fixé à nouveau.

Installation du rouleau de tampons

3 Ouvrez le volet, retirez le rouleau de Pur-Zellin de son emballage et poussez-le sur la pointe. Placez la pointe sur les supports de fixation à l'intérieur de la boîte de manière que les tampons puissent être extraits du rouleau en der-dessous. Tirez le rouleau jusqu'à ce que la première rangée de tampons se trouve sur le volet.

4 Placez à présent le couvercle sur la boîte. Le panneau bleu empêche l'accès à l'intérieur de la boîte par le volet ouvert. Les tampons doivent à peine dépasser sous le panneau.

5 Pour finir, fermez le volet.

Retrait des tampons

5 Pour retirer des tampons, ouvrez le volet et procédez ensuite à une désinfection hygiénique des mains.

6 Tirez ensuite les tampons sous le panneau jusqu'à ce que la ligne perforée suivante soit visible (ne tirez pas au-delà de la ligne de démarcation figurant sur le volet). Appuyez sur le panneau bleu avec le doigt et détachez les tampons le long de la ligne perforée. Les tampons qui ont été retirés de manière excessive doivent être éliminés. Ils ne doivent pas être repoussés dans la boîte par l'ouverture sous le panneau et ils ne doivent pas rester coincés entre le panneau et le volet.

5 Fermez le volet immédiatement après avoir retiré les tampons.

Changement du rouleau de tampons

7 Lorsque le rouleau de Pur-Zellin est vide, ouvrez le couvercle de la boîte, retirez les tampons restants à l'intérieur et éliminez-les.

8 Avant d'insérer un nouveau rouleau de tampons, procédez à une désinfection hygiénique des mains et essuyez la boîte comme décrit ci-dessus pour la désinfecter.

Recommandations d'application

- HARTMANN recommande d'utiliser un désinfectant de surface à base d'alcool pour la désinfection de routine par essuyage de la Pur-Zellin Box. Il est également possible de placer la Pur-Zellin Box dans un dispositif de nettoyage et de désinfection.
- Vous devez également respecter les procédures en vigueur dans votre établissement en matière d'hygiène personnelle et de désinfection de l'environnement.
- Après la désinfection et avant le remontage, la Pur-Zellin Box doit uniquement être manipulée après s'être désinfecté les mains.
- Si la boîte est entreposée, assurez-vous que toutes les parties sont rangées à l'intérieur de la boîte même. En cas de remise en service, la boîte doit tout d'abord être à nouveau désinfectée comme indiqué.

Mises en garde particulières

- La mention « Close » sur le volet de la boîte indique à l'utilisateur que le volet doit être refermé après le retrait d'un tampon.
- La boîte Pur-Zellin Box doit être remplacée en cas de détérioration de la base ou du volet.
- Si ces instructions d'utilisation sont correctement suivies, la Pur-Zellin Box aura une durée de vie de 10 ans. Après cette période, la boîte doit être éliminée.

Élimination du produit

Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables de la Pur-Zellin Box doivent être éliminés conformément aux lois, réglementations et normes locales applicables et aux normes de prévention des infections.

Signalement des incidents

Pour un patient / utilisateur / tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement (UE) 2017/745 sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son utilisation, un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son mandataire et à votre autorité nationale.

Date de dernière révision de la notice : 2025-10-29

FR — Laboratoires PAUL HARTMANN S.A.r.l. - Châtenois - 67607 Sélestat CEDEX
BE — N.V. PAUL HARTMANN S.A. - 1480 Saintes/Sint-Reneelde

NL Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving

Pur-Zellin Box is een herbruikbare, niet-steriele dispenserbox voor langdurig gebruik die bedoeld is als accessoire bij Pur-Zellin met minder ziektekiemen. De box dient om verontreiniging op de depers tot een minimum te beperken nadat deze uit de verpakking zijn verwijderd. De box kan worden gebruikt door geïnstrueerde niet-professionele gebruikers en professionele gebruikers.

Inhoud

De Pur-Zellin Box bestaat uit een unit met een klep, een deksel met een blauwe afscherming, een spoel voor de rolhouder en een gebruiksaanwijzing.

Gebruik

Desinfectie

1 De binnen- en buitenzijde van de Pur-Zellin Box moeten vóór het eerste gebruik worden gedesinfecteerd en telkens nadat de rol is vervangen. Was/desinfecteer eerst de handen. Vervolgens demonteert u de box volledig (enkel de klep mag aan de unit blijven zitten). Desinfecteer het gebied rondom de klep in de open en gesloten stand.

2 De blauwe afscherming kan van de deksel worden verwijderd door aan de ring te trekken en kan gemakkelijk op zijn plaats terug worden geklikt.

Plaatsen van de depperol

3 Open de klep en haal dan de Pur-Zellin-rol uit de verpakking en duw hem op de spoel. Plaats de spoel op de houders in de box zodat u de depers aan de onderkant van de rol eruit kunt halen. Trek de rol uit tot de eerste rij depers op de klep ligt.

4 Doe nu het deksel weer op de box. De blauwe afscherming zorgt ervoor dat er via de geopende klep geen toegang is tot de binnenzijde van de box. De depers mogen slechts iets onder de afscherming uitsteken.

5 Sluit daarna de klep.

Depers verwijderen

5 Open de klep en desinfecteer de handen om depers te verwijderen.

6 Trek de depers nu onder de afscherming eruit totdat de volgende perforatielijn zichtbaar wordt (trek de depers niet voorbij de lijn die op de klep is gedrukt). Als de afscherming met één vinger naar beneden en verwijder de depers op de perforatielijn. Depers die er te veel zijn uitgetrokken, moeten worden weggegooiden. Duw ze niet terug de box in via de opening onder de afscherming en zorg ervoor dat ze niet tussen de afscherming en de klep vast komen te zitten.

5 Sluit de klep meteen nadat u de depers hebt verwijderd.

En depperol vervangen

7 Zodra de Pur-Zellin-rol leeg is, open u het deksel van de box. Verwijder de overgebleven depers in de box en goot ze weg.

8 Desinfecteer uw handen en voer een vegenidesinfactie van de box uit zoals hierboven beschreven voordat u een nieuwe depperol plaatst.

Toepassingsadviezen

- HARTMANN adviseert een alcoholisch oppervlaktedesinfectiemiddel voor de routinematige vegenidesinfactie van de Pur-Zellin Box. Als alternatief kan de Pur-Zellin Box ook in een reinigings- en desinfectietoestel worden geplaatst.
- Volg altijd de lokale hygiëneprocedures voor persoonlijke hygiëne en desinfectie van de omgeving.
- Na desinfectie en vóór hermontage mag de Pur-Zellin Box alleen met gedesinfecteerde handen worden gehanteerd.
- Als de box wordt opgeslagen, zorg er dan voor dat alle onderdelen in de box zelf worden opgeborgen. Voordat de box opnieuw wordt gebruikt, moet deze zoals hierboven beschreven worden gedesinfecteerd.

Bijzondere adviezen

- Het woord 'Close' (Sluiten) op de klep van de box geeft aan de gebruiker aan dat de klep moet worden gesloten na het afscheuren van depers.
- De Pur-Zellin Box moet worden vervangen als het apparaat of de klep beschadigd raakt.
- Als deze gebruiksaanwijzing correct wordt opgevolgd, gaat de Pur-Zellin Box 10 jaar mee. Daarna moet de box worden weggegooid.

Afvoeren van het product

Om het risico op potentiële infectiegevaan of milieuvervuiling te minimaliseren, moeten de wegwerpendere delen van de Pur-Zellin Box de procedures voor afvoering volgen, in overeenstemming met de geldende en lokale wetgeving, regels en normen voor infectiepreventie.

Incidenten melden

Voor patiënten/gebruikers/derde partijen in de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening (EU) 2017/745 inzake medische hulpmiddelen) geldt: ernstige incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel of als een resultaat van het gebruik ervan hebben voorgedaan, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de gemachtigde en/of uw nationale autoriteit.

Datum van herziening van de tekst: 2025-10-29

NL — PAUL HARTMANN B.V. - 6546 BC Nijmegen
BE — N.V. PAUL HARTMANN S.A. - 1480 Saintes/Sint-Reneelde

IT Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto

Pur-Zellin Box è un dispenser riutilizzabile e non sterile per l'uso a lungo termine, utilizzato come accessorio di Pur-Zellina a ridotto contenuto di germi. Serve a minimizzare la contaminazione delle compresse dopo la rimozione dalla confezione e può essere utilizzato da persone comuni opportunamente istruite e operatori sanitari.

Contenuto

Il dispenser Pur-Zellin Box è composto da un elemento inferiore con sportello, un coperchio con protezione blu, un perno con funzione di supporto del rotolo e un foglietto illustrativo.

Manipolazione

Disinfezione

1 Il dispenser Pur-Zellin Box deve essere disinfettato dall'interno e dall'esterno prima del primo utilizzo e a ogni cambio rotolo. Innanzitutto, disinfettarsi le mani, quindi smontare completamente il dispenser, lasciando soltanto lo sportello attaccato all'elemento inferiore. La zona limitrofa allo sportello deve essere disinfettata, con lo sportello aperto e chiuso.

2 La protezione blu si può staccare dal coperchio, tirando l'anello, e si può riattaccare facilmente.

Installazione del rotolo di compresse

3 Tenendo aperto lo sportello, estrarre il rotolo Pur-Zellin dalla confezione e premere lo perno. Posizionare il perno sul supporto all'interno del dispenser in modo da potere estrarre le compresse da sotto il rotolo. La prima serie di compresse deve essere spinta sopra lo sportello.

4 Ora collocare il coperchio sul dispenser. La protezione blu copre l'accesso all'interno del dispenser attraverso lo sportello aperto. Le compresse devono fuoriuscire leggermente dalla protezione.

5 Infine, chiudere lo sportello.

Prelievo delle compresse

5 Per prelevare le compresse, aprire lo sportello ed eseguire una disinfezione delle mani.

6 A continuación, ponga la tapa sobre la caja. La barrera azul permite acceder al interior de la caja a través de la puerta abatible cuando está abierta. Las compres debe sobresalir solo un poco por debajo de la barrera.

5 Para terminar, cierre la compuerta.

4 Solo a questo punto estrarre le compresse da sotto la protezione in modo tale da rendere visibile la perforazione successiva (al massimo fino alla linea di delimitazione stampata sullo sportello). Ora con un dito premere la protezione blu e strappare la compressa sulla perforazione. Le compresse prelevate in eccesso vanno smaltite e non devono essere reinserite nel dispenser attraverso la fessura sotto la protezione, né tra protezione e sportello.

5 Chiudere lo sportello subito dopo avere prelevato le compresse.

Sostituzione del rotolo di compresse

7 Quando il rotolo Pur-Zellin è vuoto, aprire il coperchio del dispenser, rimuovere eventuali compresse ancora presenti all'interno e smaltirle.

8 Prima di inserire un nuovo rotolo di compresse, disinfettarsi le mani ed eseguire una disinfezione con panno del dispenser come descritto sopra.

Indicazioni per l'applicazione

- HARTMANN raccomanda l'uso di un disinfettante per superfici a base alcolica per la disinfezione di routine tramite strofinamento del dispenser Pur-Zellin Box. In alternativa, è possibile collocare il dispenser Pur-Zellin Box in un apparecchio per pulizia e disinfezione.
- Na desinfectie en vóór hermontage mag de Pur-Zellin Box alleen met gedesinfecteerde handen worden gehanteerd.
- Als de box wordt opgeslagen, zorg er dan voor dat alle onderdelen in de box zelf worden opgeborgen. Voordat de box opnieuw wordt gebruikt, moet deze zoals hierboven beschreven worden gedesinfecteerd.

Avvertenze particolari

- La scritta "Close" stampata sullo sportello del dispenser ricorda all'utente che lo sportello deve essere chiuso dopo aver prelevato una compressa.
- Il dispenser Pur-Zellin Box deve essere sostituito in caso di danneggiamento dell'involucro o dello sportello.
- Se utilizzato e disinfettato correttamente, il dispenser Pur-Zellin Box ha una durata di utilizzo di 10 anni. Decoro tale termine, il dispenser deve essere smaltito.

Smaltimento del prodotto

Al fine di minimizzare il rischio di potenziali infezioni o inquinamento ambientale, i componenti monouso di Pur-Zellin Box devono seguire le procedure di smaltimento in conformità alle leggi, ai regolamenti e alle norme locali vigenti e agli standard di prevenzione delle infezioni.

Segnalazione di incidenti

Per un paziente/utilizzatore/terza parte nell'Unione europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici), se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente

grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o al rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2025-10-29

IT — PAUL HARTMANN S.p.A. - 37139 Verona

ES Instrucciones de uso

Descripción del producto

La caja Pur-Zellin Box es un dispensador reutilizable y no esterilizado, para uso prolongado, que se utiliza como accesorio de Pur-Zellin con bajo contenido en gérmenes. Se utiliza para minimizar la contaminación de las compresas tras su extracción del envase. Es apto para el uso tanto de profesionales como de usuarios no expertos.

Manejo

Desinfección

1 La caja Pur-Zellin Box debe desinfectarse por dentro y por fuera antes de ser utilizada, y cada vez que se sustituya el rollo. Antes de empezar, desinfecte las manos. A continuación, desmonte la caja íntegramente (solo la tapa debe quedar unida a la unidad). Desinfecte la zona directamente alrededor de la compuerta abatible en su posición abierta y cerrada.

2 La barrera azul puede desengancharse de la tapa tirando de la anilla y encajarse otra vez fácilmente después.

Periejeónena

To Pur-Zellin Box αποτελείται από μια μονάδα με θυρίδα, ένα καπάκι με μπλε προστατευτικό, έναν άξονα βάσης ρολού και τις οδηγίες χρήσης.

Χειρισμός

Απολύμανση

1 Το Pur-Zellin Box πρέπει να απολυμαίνεται εσωτερικά και εξωτερικά πριν την πρώτη χρήση και κάθε φορά που αντικαθίσταται το ρολό. Πρώτα, απολυμάνετε τα χέρια σας. Κατόπιν, αποσυναρμολογείτε τέλεια τη θήκη (μόνο η θυρίδα μπορεί να παραμείνει προσαρτημένη στη μονάδα). Η περιοχή ακριβώς γύρω από τη θυρίδα πρέπει να απολυμαίνεται σε ανοιχτή και κλειστή θέση.

2 Το μπλε προστατευτικό μπορεί να αποσυνδεθεί από το καπάκι τραβώντας τον δακτύλιο και μπορεί να κομωθεί πάλι εύκολα στη θέση του.

Ενστάλαση του ρολού επιθέματων

3 Με τη θυρίδα ανοιχτή, αφαιρέστε το ρολό Pur-Zellin από τη συσκευασία του και πιέστε το πάνω στον άξονα. Βάλτε τον άξονα στις βάσεις μέσα στη θήκη, ώστε τα επιθέματα να μπορούν να τραβιούνται από κάτω από το ρολό. Τραβήξτε το ρολό ώσπου η πρώτη σειρά επιθέματων να βρεθεί επάνω στη θυρίδα.

4 Τοποθετήστε τώρα το καπάκι στη θήκη. Το μπλε προστατευτικό εμποδίζει την πρόσβαση στο εσωτερικό της θήκης μέσα από την ανοιχτή θυρίδα. Τα επιθέματα θα πρέπει να προεξέχουν μόνο ελαφρώς κάτω από το προστατευτικό.

5 Στο τέλος, κλείστε τη θυρίδα.

Αφαίρεση των επιθέματων

5 Για την αφαίρεση των επιθέματων, ανοίξτε τη θυρίδα και απολυμάνετε τα χέρια σας.

6 Τραβήξτε τώρα έξω τα επιθέματα από κάτω από το προστατευτικό, ώσπου να γίνει ορατή η επόμενη διάτρηση (μην τραβήτε τα επιθέματα πέρα από την εκτυπωμένη γραμμή επάνω στη θυρίδα). Πατήστε κάτω το μπλε προστατευτικό με το ένα δάκτυλο και αποκόψτε το επίθεμα στο σημείο διάτρησης. Τα επιθέματα που έχουν τραβηχτεί υπερβολικά πρέπει να απορρίπτονται. Μην τα πιέζετε πίσω στη θήκη μέσα από το κάτω άνοιγμα του προστατευτικού και μην τα αφήνώετε ανέμεσα στο προστατευτικό και τη θυρίδα.

5 Κλείστε αμέσως τη θυρίδα αφού αφαιρέσετε τα επιθέματα.

Sustitución del rollo de compresas

7 Cuando el rol

Utylizacja produktu

Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszczenia środowiska, a Pur-Zellin Box eldobnato rzeztai a helyi vonatkozó jogszabályok, irányelvek és fertőzésmegelőzési előírások szerint kell ártalmatlanítani.

Zgłaszanie incydentów

Dotyczy pacjentów/uzytowników/osób trzecich w Unii Europejskiej lub w krajach o takim samym systemie regulacyjnym (Rozporządzenie (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych): jeśli podczas lub wskutek użytkowania niniejszego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego autoryzowanemu przedstawicielowi oraz właściwym organom krajowym.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2025-10-29

PL — PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

HU Használati útmutató

Termékleírás

A Pur-Zellin Box ismételtlen felhasználható, tartós használatra készült, nem steril adagolódoboz, amely a csirásokkentett Pur-Zellin tartozékaént használható. Használatának célja a steril Pur-Zellin vatták szennyeződésének minimalizálása a csomagolásból való kivétel után, használhatják betanított laikusok és egészségügyi szakemberek is.

Tartalom

A Pur-Zellin Box magában foglal egy leghajtható fedéllel ellátott egységet, egy kék védőlemez, egy hengertartó orsót és egy használati utasítást.

Kezelés

Fertőtlenítés

- 1 A Pur-Zellin Box dobozt kívülről és belülről is fertőtleníteni kell használat előtt, illetve a tekercs minden cseréjekor. Először fertőtlenítse a kezét. Ezután szerelje szét a dobozt teljesen (csak a leghajtható fedél maradhat a dobozon). A közvetlenül a leghajtható fedél körül lévő területet a fedél nyitott és zárt állapotában is fertőtleníteni kell.
- 2 A kék védőlemez a gyűrű meghúzásával leszerelhető a fedélről, majd könnyedén visszazintható.

A vattatekercs behelyezése

- 3 Nyitott fedél mellett vegye ki a Pur-Zellin tekercset a csomagolásból, és nyomja rá az orsóra. Helyezze az orsót a dobozon belüli tartókra úgy, hogy a vattákat a tekercs alól lehesse kihúzni. Húzza ki a tekercset addig, hogy a vatta első sora a fedélén feküdjön.
- 4 Most tegye rá a fedelet a dobozra. A kék védőlemez megakadályozza a hozzáférést a doboz belsejéhez a nyitott fedélén keresztül. A vatták csak kissé lóghatnak ki a védőlemez alól.
- 5 Végül zárja vissza a fedelet.

Vatták eltávolítása

- 6 A vatták eltávolításához nyissa fel a leghajtható fedelet, és fertőtlenítse a kezét.
- 7 Most húzza ki a vattákat a védőlemez alól, amíg a perforáció láthatóvá nem válik (ne húzza a vattákat a leghajtható fedélre nyomtatott vonalon túl). Nyomja le a kék védőlemez egy ujjal, és tépje le a vattát a perforációnál. A túl messzire kihúzott vattákat el kell dobni. Ne nyomja vissza őket a dobozba a nyilvánosan keresztül, és ne hagyja őket beszorulva a védőlemez és a fedél közé.
- 8 Zárja le a leghajtható fedelet a vatták eltávolítása után azonnal.

Vattahenger cseréje

- 9 Amikor a Pur-Zellin tekercs üres, nyissa fel a doboz fedelét, távolítsa el a belüli maradt összes vattát, és helyezze hulladékkba.
- 10 Mielőtt behelyezné új vattatekercset, fertőtlenítse a kezeit, és hajtsa végre a doboz fertőtlenítését letöréssel a fent leírtak szerint.

Alkalmazási megjegyzések

- A HARTMANN alkoholos felületfertőtlenítő javasol a Pur-Zellin Box rutinszerű törleses fertőtlenítéséhez. Alternatív módon a Pur-Zellin Box behelyezhető tisztító és fertőtlenítő eszközbe.
- Követnie kell a személyes higiénia és a környezet fertőtlenítésére vonatkozó helyi eljárásokat is.
- Fertőtlenítés után és összeszerelés előtt a Pur-Zellin Box doboz csak fertőtlenített kezekkel érinthető.
- Ha a doboz tárolásra kerül, győződjön meg arról, hogy minden alkatrész tárolása magán a dobozon belül történik. A doboz ismételt használata előtt a dobozt a fent leírtak szerint újra fertőtleníteni kell.

Külföldes utasítások

- A „Close” felirat a doboz fedelén arra figyelmeztet, hogy a vatta kivétele után a fedelet le kell csukni.
- A Pur-Zellin Box dobozt ki kell cserélni, ha az egység vagy a felhajtható fedél megsérül.
- Ha megfelelően betartja ezeket a használati utasításokat, a Pur-Zellin Box doboz élettartama eléri a 10 évet. Ezen idő után a dobozt hulladékkba kell helyezni.

Hulladékkezelés

A potenciális fertőzésveszély és a környezetszennyezés elkerülése érdekében a Pur-Zellin Box eldobnato rzeztai a helyi vonatkozó jogszabályok, irányelvek és fertőzésmegelőzési előírások szerint kell ártalmatlanítani.

Vártozás eseményének jelentése

Az Európai Unióban és az azonos szabályozási rendszerrel (EU) 2017/745 rendelet az orvostechnikai eszközökről) rendelkező országokban lévő páciensek/felhasználók/harmadik felek esetén; ha súlyos váratlan esemény következett be az eszköz használata során vagy annak következményeként, kérjük, jelezzék azt a gyártónak és/vagy felhatalmazott képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságoknak.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2025-10-29

HU — HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy · Budapest

RO Instrucțiuni de utilizare

Descrierea produsului
Pur-Zellin Box este un dispenser reutilizabil, nesteril, pentru utilizare pe termen lung, folosit ca accesoriu pentru Pur-Zellin, cu încălătoră microbiană redusă. Este utilizat pentru a minimiza contaminarea compresor după scoaterea lor din ambalaj și poate fi folosit atât de persoane instruite, cât și de profesioniști din sănătate.

Conținut

Pur-Zellin Box include o unitate cu clapetă, un capac cu protecție albastră, un ax pentru suportul rolei și instrucțiuni de utilizare.

Manipulare

Dezinfectare

- 1 Pur-Zellin Box trebuie dezinfectat atât la interior, cât și la exterior înainte de prima utilizare și de fiecare dată când se înlocuiește rola. Mai întâi, dezinfectați-vă mâinile. Apoi, demontați complet cutia (doar clapeta poate rămâne atașată de unitate). Zona din jurul clapetei trebuie dezinfectată atât în poziția deschisă, cât și în cea închisă.
- 2 Protecția albastră poate fi detașată de pe capac prin tragerea înelului și poate fi reinstalată ușor la loc.

Instalarea rolei de comprese

- 3 Cu clapeta deschisă, scoateți rola Pur-Zellin din ambalaj și introduceți-o pe ax. Plasați axul pe suporturile din interiorul cutiei astfel încât compresele să poată fi trase de sub rolă. Trageți rola până când primul rând de comprese se află pe clapetă.
- 4 Acum puneți capacul pe cutie. Protecția albastră împiedică accesul în interiorul cutiei prin clapeta deschisă. Compresele ar trebui să iasă doar puțin sub protecția albastră.
- 5 În cele din urmă, închideți clapeta.

Îndepărtarea compresor

- 5 Pentru a îndepărta compresele, deschideți clapeta și dezinfectați-vă mâinile.
- 6 Acum îndepărtați compresele de sub protecția albastră până când devine vizibilă următoarea perforație (nu trageți compresele peste linia imprimată pe clapetă). Apăsăți protecția albastră cu un deget și desprindeți compresa de-a lungul perforației. Compresele trase excesiv trebuie eliminate. Nu împingeți compresele înapoi în cutie prin deschiderea de sub protecția albastră și nu lăsați să se blocheze între protecție și clapetă.
- 8 Închideți clapeta imediat după ce ați scos compresele.

Înlocuirea rolei de comprese

- 7 Când rola Pur-Zellin este goală, deschideți capacul cutiei, scoateți eventualele comprese rămase în interior și eliminați-le.
- 8 Înainte de a introduce o rolă nouă de comprese, dezinfectați-vă mâinile și efectuați o dezinfectare a cutiei prin ștergere, conform indicațiilor de mai sus.

Indicații privind aplicarea

- HARTMANN recomandă utilizarea unui dezinfectant pe bază de alcool pentru dezinfectarea de rutină prin ștergere a Pur-Zellin Box. Alternativ, Pur-Zellin Box poate fi plasat într-un dispozitiv de curățare și dezinfectare.
- De asemenea, trebuie să respectați procedurile de igienă de la fața locului pentru igiena personală și dezinfectarea mediului înconjurător.
- După dezinfectare și înainte de reasamblare, Pur-Zellin Box trebuie manipulat doar cu mâinile dezinfectate.
- În cazul în care cutia este depozitată, asigurăți-vă că toate componentele sunt păstrate în interiorul cutiei. Înainte de reutilizarea cutiei, aceasta trebuie dezinfectată conform indicațiilor de mai sus.

Indicații speciale

- Cuvântul „Închidere” de pe clapeta cutiei indică utilizatorului că aceasta trebuie închisă după scoaterea unei comprese.
- Pur-Zellin Box trebuie înlocuit dacă unitatea sau clapeta se deteriorează.
- Dacă aceste instrucțiuni de utilizare sunt respectate corect, Pur-Zellin Box va dura 10 ani. După această perioadă, cutia trebuie eliminată.

Eliminarea produsului

Pentru a minimiza riscul eventualelor pericole de infecție sau al poluării mediului, componentele ce pot fi eliminate ale Pur-Zellin Box trebuie să fie supuse procedurilor de

eliminare ca deșeurii conform legilor, regulamentelor și reglementărilor locale aplicabile și standardelor de prevenire a infecțiilor.

Raportarea incidentelor

Pentru un pacient/utilizator/terță parte din Uniunea Europeană și din țări cu un regim de reglementare identic (Regulamentul (UE) 2017/745 privind dispozitivele medicale); dacă, pe durata utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării sale are loc un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și/sau reprezentantului autorizat al acestuia, precum și autorității dvs. naționale.

Data revizuirii textului: 2025-10-29

RO — S.C. PAUL HARTMANN S.R.L. · 020335 București

SI Navodila za uporabo

Opis izdelka

Pur-Zellin Box je nesterilna dozirna škatla za večkratno uporabo, ki se lahko dlje časa uporablja kot dodatna oprema za uporabo zložencev Pur-Zellin. Uporablja se za zmanjšanje kontaminacije zložencev po odstranitvi iz embalaže in jo lahko koristijo tako poučeni laiki kot zdravstveni delavci.

Vsebina

Dozirna škatla Pur-Zellin Box je sestavljena iz naprave s poklopecm, pokrovom z modro zaščito in vretenom za zvitek. Priložena so navodila za uporabo.

Ravnanje z izdelkom

Dezinfekcija

- 1 Pred prvo uporabo in vsako zamenjavo zvitka je treba dozirno škatlo Pur-Zellin Box razkužiti od znotraj in od zunaj. Prvo si razkužite roke. Nato škatlo popolnoma razstavite (na napravi lahko ostane samo poklopec). Območje okoli poklopca je treba razkužiti v odprtem in zaprtem položaju.
- 2 Modro zaščito lahko snameš s pokrova tako, da povlečete obroček, in jo preprosto namestite nazaj na svoje mesto.

Namestitev zvitka z zloženici

- 3 Odprite poklopec na škatli, iz embalaže vzemite zvitek Pur-Zellin in ga potisnite na vreteno za zvitek. Vreteno namestite na držalo znotraj škatle, tako da lahko zložence odvijate s spodnje strani zvitka. Zložence odvijte do poklopca.
- 4 Daj namestite pokrov na škatlo. Modra zaščita preprečuje dostop do notranjosti škatle skozi odprt poklopec. Zloženci naj le malo molijo izpod zaščite.
- 5 Na koncu zaprite poklopec.

Odstranitev zložencev

- 5 Za odstranitev zložencev odprite poklopec in si razkužite roke.
- 6 Povlecite zložence izpod zaščite, dokler ne vidite zareze med zloženci (zložence ne vlečite dlje od zarisane črte na poklopcu). Z enim prstom pritisnite na modro zaščito in odtrgajte zložence po mestu zareze. Zloženci, ki so bili povlečeni preveč ven, morajo biti odstranjeni. Ne potiskajte jih nazaj v škatlo skozi odprtno pod zaščito in ne dovolite, da se zataknejo med zaščito in poklopecm.
- 8 Poklopec zaprite takoj po odstranitvi zložencev.

Menjava zvitka z zloženici

- 7 Ko je zvitek Pur-Zellin prazen, odprite pokrov dozirne škatle, odstranite preostale zložence v notranjosti in jih pravilno zavrzite.
- 8 Pred vstavitvijo novega zvitka z zloženci si razkužite roke in z dezinfekcijskim sredstvom obrišite dozirno škatlo, kot je to opisano zgoraj.

Napotki za uporabo

- HARTMANN priporoča alkoholno dezinfekcijsko sredstvo za površine za rutinsko razkuževanje dozirne škatle Pur-Zellin Box. Alternativno lahko dozirno škatlo Pur-Zellin Box postavite v napravo za čiščenje in dezinfekcijo.
- Prav tako morate na samem kraju uporabe upoštevati higienske postopke za osebno higieno in dezinfekcijo okolice.
- Po razkuževanju in pred ponovno montažo smete s škatlo Pur-Zellin Box ravnati le z razkuženimi rokami.
- Če škatla ni v uporabi, se prepričajte, da so vsi deli shranjeni v notranjosti škatle. Pred ponovno uporabo je treba škatlo razkužiti, kot je opisano zgoraj.

Posebni napotki

- Beseda »Close» na poklopcu škatle uporabniku sporoča, da je treba poklopec po odstranitvi zložencev zapreti.
- Škatlo Pur-Zellin Box je treba zamenjati, če se naprava ali poklopec poškodujeta.
- Če se ta navodila za uporabo pravilno upoštevajo, se lahko škatla Pur-Zellin Box uporablja 10 let. Po tem času je treba škatlo odstraniti.

Odstranjevanje izdelka

Za zmanjšanje nevarnosti nastanka okužb ali onesnaževanja okolja morate pri odstranjevanju delov kompleta Pur-Zellin Box upoštevati postopke odstranjevanja v skladu z veljavnimi in lokalnimi zakoni, pravili, predpisi in standardi preprečevanja okužb.

Poročanje o zapletih

Za pacienta/uporabnika/trejo osebo v Evropski uniji in državah z identično regulativno ureditvijo (Uredba (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih); če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, o tem obvestite proizvajalca in/ali pooblaščenega zastopnika ter pristojni državni organ.

Datum zadnje revizije besedila: 2025-10-29

SI — PAUL HARTMANN Adriatic d.o.o. · 1000 Ljubljana

MD	Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical Medisch hulpmiddel · Dispositivo medico · Producto sanitario Izotpezyvolayókó nroióv · Zdravotničky prostriedek · Zdravotnícka pomôcka · Wyrob medyczny · Orvostechnikai eszköz · Dispozitiv medical · Medicinski pripomoček
	Hersteller · Manufacturer · Fabricant · Fabrikant · Fabricante Fabricante · Κατασκευαστής · Výrobce · Výrobca · Producent Gyártó · Producător · Proizvajalec
	Importeur · Importer · Importateur · Importeur · Importatore Importador · Εισαγυγέας · Dovezce · Dovoza · Importer · Importör Importator · Uvoznik
	Bevollmächtigter in der Schweiz · Authorized representative in Switzerland · Représentant autorisé en Suisse · Bevoegde vertegenwoordiger in Zwitserland · Rappresentante autorizzato in Svizzera · Reprezentante autorizado en Suiza Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα · Zplnomocnený zástupce ve Švýcarsku · Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku Úpovaňznomý predstaviteľ v Švajčiari · Meghatalmazott képviselő Svájcban · Reprezentant autorizat în Elveția Pooblašteni zastopnik v Švici
CH REP	Verwendbar bis · Use-by date · Date limite d'utilisation Te gebruiken tot · Data di scadenza · Fecha de caducidad Hsuepouynia liñç · Použit do data · Použitelné do · Užij do daty Lejárati dátum · Data expirării · Uporabno do
	Herstellungsdatum · Date of manufacture · Date de fabrication Productiedatum · Data di fabbricazione · Fecha de fabricación Hsuepouynia katookseuñ · Datum výroby · Datum výroby · Data produkci · Gyártási dátum · Data fabricației · Datum proizvodnje
LOT	Fertigungsglossnummer · Batch code · Code de lot · Lotnummer Codice del lotto · Código de lote · Kódový nápis · Kód dávky Kód dávky · Kod partii · Tételkód · Cod de lot · Koda serije
REF	Artikelnummer · Catalogue number · Référence catalogue Artikelnummer · Numero di catalogo · Número de catálogo Αριθμός καταλόγου · Katalogové číslo · Katalogové číslo Numer katalogowy · Katalogusszám · Număr de articol Kataloška številka
	Gebrauchsanweisung beachten · Consult instructions for use Consulter les instructions d'utilisation · Raadpleeg de gebruiksaanwijzing · Consultare le istruzioni per l'uso Consultense las instrucciones de uso · Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης · Čtěte návod k použití · Pozri návod na používanie Žajrzyj do instrukcji używania · Olvassa el a használati útmutatót Consultati instrucțiunile de utilizare · Glejte navodila za uporabo
	Achtung · Caution · Attention · Let op · Attenzione · Precaución Προσοχή · Pozor · Varovanie · Ostrzeżenie · Figyelmeztetés Atentie · Pozor
	Eindeutige Produktidentifizierung · Unique Device Identifier Identifiant unique de dispositif · Unieke code voor hulpmiddelidentificatie · Identificativo unico del dispositivo Identificador único del producto · Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος · Jedinčný identifikátor prostriedku Unikátny identifikátor pomôcky · Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu · Egyedi eszközazonosító · Identificator unic al unui dispozitiv · Edinstveni identifikator pripomočka
	Vor Sonnenlicht schützen · Keep away from sunlight · Conserver à l'abri de la lumière du soleil · Uit het zonlicht houden · Tenere lontano dalla luce solare · Manténgase fuera de la luz del sol Κρατήστε το μακριά από το ηλιακό φως · Chránit pred slnečným žiarením · Chránit před slnkem · Trzymać z dala od światła słonecznego · Napfénytől óvni · A se păstra la adăpost de lumina soarelui · Zaščititi pred sončno svetlobo

(181125)

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

